EIBARKO UDALA
www.eibar.eus

[e]kultura

Eibarko Kultura

innpulso
Ciudad de la Ciencia y la Innovación

IRAILA 2018 *SEPTIEMBRE*

170

dantza

Meeting Point

erakusketa / exposición

7/7

jaiak / fiestas

Arrateko Ama, Virgen de la Bien Aparecida, Legarre, Agiña

eguna *día* | orr. *pag.*

1 UMEAK ESKOLARA
DIRULAGUNTZAK IKASLEEI
laguntzak ***ayudas*** 15

3 *CERTAMEN FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN*
INDALEZIO OJANGUREN ARGAZKI LEHIAKETA
lehiaketa ***concurso*** 11
CLUB DE LECTURA PARA ADULTOS
liburutegia ***biblioteca*** 8-9
UME ETA GAZTETXOEN IRAKURKETA KLUBA
liburutegia ***biblioteca*** 8-9
UDAL EUSKALTEGIA
ikastaroak ***cursos*** 17
AEK EUSKALTEGIA
ikastaroak ***cursos*** 17
INTERNET BÁSICO
kzgunea 16
SMARTPHONES Y TABLETS
kzgunea 16
ANDRETXEA
ikastaroak ***cursos*** 16

7 ARRATEKO JAIAK
jaiak ***fiestas*** 12-13
DIBUJO UDAL ESKOLA
ESCUELA MUNICIPAL DE DIBUJO
ikastaroak ***cursos*** 17

8 ARRATEKO JAIAK
jaiak ***fiestas*** 12-13

9 ARRATEKO JAIAK
jaiak ***fiestas*** 12-13
INDIANOKUA GAZTELEKUA
gazteria ***juventud*** 17

12 *SMARTPHONES Y TABLETS*
kzgunea 16

14 *BANDA DE MÚSICA* CIELITO MUSIKA BANDA
gaueko kontzertua ***concierto nocturno*** 6

16 DEBABARRENAKO ORFEOIA
kontzertua ***concierto*** 6
ARRATE IZENEKOEN XXII. JAIA
jaiak ***fiestas*** 13
LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
jaiak ***fiestas*** 13

17 SANANDRESAK EIBARREN KARTEL LEHIAKETA
CONCURSO CARTEL SANANDRESAK EIBARREN
lehiaketa ***concurso*** 11
AFARIKETAN
gazteria ***juventud*** 17
JAZINTO OLABE LUDOTEKA
gazteria ***juventud*** 17
IRUDIA
kzgunea 16

larunbata **1** sábado

UMEAK ESKOLARA
laguntzak - *ayudas*

astelehena **3** lunes

INDALEZIO OJANGUREN ARGAZKI LEHIAKETA
lehiaketa - *concurso*

larunbata **8** sábado

ARRATEKO JAIAK
jaiak - *fiestas*

ostirala **14** viernes

CIELITO MUSIKA BANDA
kontzertua - *concierto*

astelehena **17** lunes

AFARIKETAN
gazteria - *juventud*

ostirala **21** viernes

7/7
erakusketa - *exposición*

larunbata **22** sábado

LA INDUSTRIA BICICLETERA EIBARRESA
erakusketa - *exposición*

ostirala **28** viernes

WENSES Y LALA
antzerkia - *teatro*

astelehena **3** lunes

CLUB LECTURA ADULTOS

liburutegia - *biblioteca*

astelehena **3** lunes

ANDRETXEA

ikastaroak - *cursos*

igandea **16** domingo

DEBABARRENEKO ORFEOIA

kontzertua - *concierto*

igandea **16** domingo

ARRATE IZENEKOEN XXII. JAIA

jaiak - *fiestas*

ostirala **21** viernes

LEGARREKO JAIAK

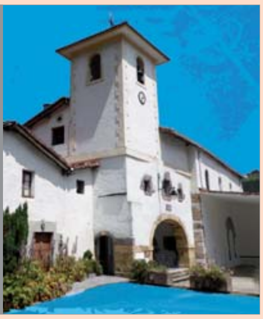
jaiak - *fiestas*

ostirala **21** viernes

TOPALEKU

erakusketa - *exposición*

ostirala **28** viernes



AGIÑAKO JAIAK

jaiak - *fiestas*

larunbata **29** sábado

MEETING POINT

dantza - *danza*

eguna *día* — orr. *pag.*

19 *SMARTPHONES Y TABLETS*
kzgunea 16

20 *OFIMATIKA SOFTWARE LIBRE*
kzgunea 16

21 7/7
erakusketa *exposición* 4
ANDRETXEA - JABETZE ESKOLA
ikastaroak *cursos* 16
LEGARREKO JAIAK
jaiak *fiestas* 14
TOPALEKU
erakusketa *exposición* 4

22 *LA INDUSTRIA BICICLETERA EIBARRESA*
erakusketa *exposición* 7
DOAKO BISITA GIDATUA
VISITA GUIADA GRATUITA
museoa *museo* 7
LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
jaiak *fiestas* 13
LEGARREKO JAIAK
jaiak *fiestas* 14

24 *OFIMATIKA SOFTWARE LIBRE*
kzgunea 16

27 *GOOGLE APPS*
kzgunea 16

28 BERTSO SAIO MUSIKATUA
musika *música* 6
WENSES Y LALA
antzerkia *teatro* 5
AGIÑAKO JAIAK
jaiak *fiestas* 14

29 MEETING POINT
dantza *danza* 20
LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
jaiak *fiestas* 13
AGIÑAKO JAIAK
jaiak *fiestas* 14

30 *BANDA DE MÚSICA* CIELITO MUSIKA BANDA
kontzertua *concierto* 6
AGIÑAKO JAIAK
jaiak *fiestas* 14

7/7

RAISA ALAVA, IÑAKI ELOSUA URKIRI, JAVIER IDIRIN, BEÑAT KROLEM, JUANJO ORTUBIA, OMER ZABALLA, ALAZNE ZUBIZARRETA

irailak 21 *septiembre* - urriak 14 *octubre*   PORTALEA

asteartea - igandea   18:30 - 20:30   *martes - domingo*

7/7, lan grafikoak zenbatzeko protokoloen arabera, zazpi aleko edizio baten zazpigarren alea litzateke. Zazpi aleko edizioa hain motza denez, kopia bakoitza ale bakartzat hartzen da. "7/7" izenburua aukeratu dugu profesionalak diren edo profesionalizatze bidean dauden **zazpi artisten bakarkako erakusketak** izendatzeko. Artistak, teknika grafikoei dagokionez, **grabatu garaikidea jorratzen den LA TALLER espazioan** trebatu dira. Erakusketa honetarako hautatuko artisten proposamenek ez dute haien arteko harremanik; batzen dituena, artelanen kalitatea eta zirkuitu artistiko profesionalean parte hartzeko nahia da.

Según los protocolos de numeración de obra gráfica, 7/7, sería la séptima estampa de una edición de 7 ejemplares. *7 es un número de copias tan bajo que se consideran obras únicas. Hemos elegido este nombre para presentar una muestra compuesta por* ***7 exposiciones individuales de artistas*** *profesionales o en vías de profesionalización, que se han formado en lo que a técnicas gráficas se refiere en* ***LA TALLER, un espacio dedicado al grabado contemporáneo*** *situado en Bilbao. Las obras de cada artista seleccionado/a no tienen más relación entre sí que la de su calidad y la ambición de participar en nuestro circuito artístico profesional.*

grabatu tailerra *taller de grabado*

ESTANPAZIO TEKNIKA KLASIKOAK — *TÉCNICAS DE ESTAMPACIÓN CLÁSICAS*

urriak 9 *octubre*   18:00 - 20:00   **PORTALEA** (3. pisuko tailerra)

Tailerraren helburua da grabatu-teknika klasikoetako estanpazio-mota nagusi biak ezagutzea: **erliebezko estanpazioa eta hutsunedun estanpazioa.**
Erliebezko estanpazioa lantzeko, parte-hartzaileek aurrez zizelkatutako linoliozko matrize batzuk estanpatuko dituzte. Hutsunedun estanpazioa lantzeko, punta lehor bat egin beharko dute azetatozko xaflan eta ondoren estanpatu.
Ez da derrigorrezkoa aurretiko ezagutzak izatea, ez marrazketaz, ez grabatuaz. Oinarri xume honekin grabatu-tailer batean lan egin daiteke era autonomoan.

*** 12 plaza / Izen-ematea erakusketan bertan irailaren 21etik aurrera.**

El objetivo del taller consiste en conocer los dos grandes tipos de estampación de las técnicas de grabado clásicas: ***La estampación en relieve y la estampación en talla.***
Para trabajar la estampación en relieve, los y las participantes estamparán unas matrices de linóleo previamente talladas. Para trabajar la estampación en talla, quienes acudan tendrán que hacer una punta seca en plancha de acetato para estamparla posteriormente.
No hacen falta conocimientos previos de dibujo ni de grabado. Con esta base tan sencilla se puede trabajar en un taller de grabado de forma autónoma.

**** 12 plazas / Inscripciones en la propia exposición a partir del 21 de septiembre.***

ARRATE KULTUR ELKARTEA

TOPALEKU

Arrate Kultur Elkarteko bazkideen erakusketa

irailak 21 *septiembre* - urriak 7 *octubre*

WENSES Y LALA

BODO BODO PRODUCTION

irailak 28 ***septiembre*** 20:30 8 € 6 € COLISEOAREN LAGUNA ***teatro*** **COLISEO antzokia**

Antzezleak / *Intérpretes*
Juanma Rodríguez, Elena Olivieri

Zuzendaritza / *Dirección*
Elena Olivieri

'Wenses y Lala' zuzenean, aurrez-aurre, hitz egiten digun lana da, **zintzotasuna eta eskuzabaltasuna nahastuz.** Landa-, zehaztugabe- eta denborazkanpoko marko barruan, bi pertsonaia horiek, antagonikoak eta osagarrizkoak aldi berean, euren **bizitzak** kontatzen dizkigute: **xehetasun galkor baina erabakigarriez,** barre-algara eta aho-korapiloez, poesiaz eta gogortasunez beteak. Bizitzaren gorabeherek batzen dituzte haurtzarotik. Wenses eta Lala elkarrekin hazten dira, anaiak balira. **Baina lagunak, maitaleak eta kideak dira.** Elkar maite dute, besterik gabe, eta bizitza bere konplexutasunean kontatzeko gai dira umorea eta gertutasuna erabiliz.

Lan xumea da eta, erabateko xalotasunarekin, bizitzaz hitz egiten digu, poztasunez eta tragediaz, umore zentzu handia eta jakinduria erabiliz. Wenses, gizon ausarta, uste sendokoa, lotsatia, oso isila eta ekaitz bateko begiaren bezalako sentimendu sutsuekin, mutu. **Bera da Lalaren gotorlekua eta Lala berarena.** Lala, emakume ederra, bizkorra, alaia, besteari emana, Wenses berarekin betirako maitemintzea lortu duen bizitzarekiko kemenaren jabea.

'Wenses y Lala' es una obra que nos habla directamente, de frente, con una ***mezcla precisa de honestidad y generosidad.*** *En un marco rural, indeterminado y atemporal, estos dos personajes, antagónicos y complementarios, nos relatan sus* ***vidas, llenas de detalles efímeros pero cruciales****, de carcajadas y nudos en la garganta, de poesía y crudeza. Las circunstancias de la vida los unen desde la infancia. Wenses y Lala crecen juntos, son como hermanos. Pero* ***también son amigos, amantes, compañeros.*** *Simplemente se aman y son capaces de contarnos la vida en su complejidad con humor y cercanía.*

Se trata de ***una obra sencilla y en su sencillez abrumadora,*** *habla de la vida, de las alegrías y tragedias, con mucho sentido del humor y sabiduría. Wenses, un hombre valiente, de fuertes convicciones, tímido, muy callado y con sentimientos abrasadores como los del ojo de una tormenta, en silencio.* ***Él es la fortaleza de Lala y Lala la de él.*** *Ella, una maravillosa mujer, vivaz, alegre, entregada, con ese ímpetu por la vida que enamora por siempre a Wenses.*

BERTSO-SAIO MUSIKATUA

irailak 28 *septiembre* 22:30 **Txaltxa-Zelaiko Auditorioa**

Seigarren aldiz jarraian, musikaz lagundutako bertsoez beteko da Txaltxa-Zelaiko Auditorioa. Aurtengoan, **Hankamotxak** bertso-eskolak antolatuta eta **Eibarko Udala**ren laguntzaz, **Beñat Gaztelumendi, Alaia Martin, Jokin Bergara eta Miren Artetxe** ariko bertso kantari, eta **Ixak Arruti eta Gari Otamendi musikariak** arduratuko dira bertso hauek musikatzeaz. **Manu Goioganak** egingo ditu gai-jartzaile lanak.

* euria egingo balu, Portaleko Areto Nagusian.

NOBIX@A BILLATZEN!!!

irailak 16 *septiembre* 17:00 - 18:00 **Arrateko gurutzean**

Debabarrenako Orfeoiaren kontzertua

BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA

kontzertuak ***conciertos***

irailak 14 *septiembre* 23:00 **Toribio Etxebarria kalean**

irailak 30 *septiembre* 12:30 ***teatro* COLISEO antzokia**

EIBARKO MUSIKA BANDA

MUGIKORTASUNAREN EUROPAKO ASTEA
SEMANA EUROPEA DE LA MOVILIDAD

Eibarko Udalak aurten ere bat egingo du **Europear Mugikortasun Asteko** ospakizunekin, eta horretarako **Carlos Narbaiza Funtsatik** ekarritako **bizikletak** eta hainbat pieza **ikusgai** jarriko ditu Armagintza Museoko erakusketa aretoan.
*El Ayuntamiento de Eibar se suma un año más a la **Semana Europea de la Movilidad** con una **muestra de bicicletas** y elementos fabricados por las industrias auxiliares eibarresas procedentes del **Fondo Carlos Narbaiza**.*

EIBARKO BIZIKLETAGINTZA CARLOS NARBAIZA FUNTSAN
LA INDUSTRIA BICICLETERA EIBARRESA EN EL FONDO CARLOS NARBAIZA

irailak 22 *septiembre* - urriak 21 *octubre*   Armagintzaren Museoa - *Museo de la Industria Armera*

Irailaren 22tik urriaren 21era, biak barne, **Eibarren egindako bizikleta modelo batzuk** erakutsiko ditu Eibarko Armagintzaren Museoak. Abelux, B.H., Cil Orbea, G.A.C. eta Torrot markako txirrindulak ikusi ahal izango dira; baita Eibarko lantegi auxiliarrek egindako bizikleten osagai batzuk ere: pinoiak, kateak, txirrinak...
Horrela, 2015ean Carlos Narbaizaren familiak Eibarko Udalari **Armagintzaren Museoko Funtsa betetzeko** emandako funtsa zati txiki bat ezagutzeko aukera egongo da.
60 eta 90 urteen artean egindako mota desberdinetako **14 txirrindulak** osatzen dute erakusketa. Umeek zein gazteek erabiltzeko, lasterketetarako, ibilaldiak egiteko erabilli eta berritu diren bizikletak dira Carlos Narbaizak jasotakoak.

*Desde el 22 de septiembre y hasta el 21 de octubre, ambas fechas inclusive, el Museo la Industria Armera de Eibar presentará una exposición de **algunos de los modelos de bicicletas fabricadas en Eibar.** Estarán presentes en la muestras marcas como Abelux, B.H. Cil Orbea, G.A.C. y Torrot, junto a componentes de bicicletas como cadenas, piñones, pedales, timbres elaborados por la industria auxiliares eibarresas.*
*De esta manera se dará conocer una parte de los fondos que la familia de Carlos Narbaiza donó en el año 2015 al Ayuntamiento de Eibar para **completar sus fondos del Museo de la Industria Armera.***
*Forman parte de esta muestra **14 bicicletas** de diferentes modalidades, infantil, junior, carrera o de paseo, **fabricadas entre los años 60 y 90** del pasado siglo, recuperadas por Carlos Narbaiza tras haber tenido su rodaje y restauradas durante estos últimos años. La entrada a la exposición es gratuita.*

DOAKO BISITA GIDATUA ERAKUSKETA IRAUNKORRA EZAGUTZEKO
VISITA GUIADA GRATUITA A LA EXPOSICIÓN PERMANENTE
irailak 22 *septiembre* 17:00 euskaraz – *18:30 castellano* 20 lagun / *20 personas*

izen-ematea *inscripción* 943 708446 museoa@eibar.eus

CLUB DE LECTURA PARA ADULTOS

Reuniones mensuales, los segundos martes de cada mes, para comentar libros previamente seleccionados, *coordinadas y dinamizadas por* ***Peru Magdalena****.*

- *En* ***PORTALEA****, de 19:00 a 20:00 horas.*
- ***mayores de 16 años****.*
- ***actividad gratuita****.*
- ***en castellano****.*

- ***inscripción: 3 al 14 de septiembre*** *en la* ***Biblioteca Juan San Martín*** *(presencial, por teléfono o por email).*

HARIXA EMOTEN: euskarazko irakurle taldea

Jarduera honetan **hilean behin** i**dazleak** bere liburua irakurri duten irakurleei haren gaineko ideiak, esperientziak eta bizipenak elkartrukatzeko aukera eskainiko die, aurrez aurreko solasaldien bitartez.

Antxon Narbaizaren laguntza izango dugu ere liburuaren mamia ateratzeko. ***...eta kitto! Euskara Elkartea****rekin* elkarlanean egingo dira saioak.

- **PORTALEAn**, 19:00etatik 20:00etara.
- **Irailaren azken astean hasiko da**.
- **16 urtetik gorakoentzat**.
- **jarduera doan**.
- **euskaraz**.

- **izen-ematea**: **irailaren 7ra arte, Juan San Martín Liburutegian** (bertan, telefonoz edo emailez).

AZALERAKO IPUINAK

umeen irakurketa kluba - ***club de lectura infantil***

Entzumena, kontaktua, ikusmena, usaimena eta dastamena literaturara ate ireki bat izan dadila da helburua. Abesti, ipuin laburrak, hitz jokoak, poemak… berreskuratuko dira eta azalerako ipuinetan erabiliko dira, liburuak eskaintzen dituzten baliabideak ezagutuz. **Saroa Bikand**iren eskutik.

- **norentzat**: Urte bateko umeak eta Haur Hezkuntzako 2 eta 3 urteko gelako umeak, amak edo aitak lagunduta.
- **umeen liburutegian, hilero** 17:00 - 17:45 edo 18:00 - 19:00
- **12 plaza**.
- **jarduera doan**
- **euskaraz**.
- **izen-ematea: irailaren 3tik 21era Juan San Martín Liburutegian**.

LIBURUEN POLTSA

umeen irakurketa kluba - ***club de lectura infantil***

Irakurzaletasuna eta liburuekiko atxikimendua sortu, jokoen eta dinamiken bitartez, umeen nahiak, interesak eta fantasia pertsonalak abiaburutzat hartuta da helburua.
Saroa Bikan-diren eskutik.

- **bi talde egingo dira:**
  - **1,** Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko gelak
  - **2**, Lehen Hezkuntzako 1. eta 2. mailako umeak, amak edo aitak lagunduta.
- **umeen liburutegian, hilero:** lehenengo taldea: 18:00 - 19:00 bigarren taldea: 19:00 - 20:00
- **12 plaza**
- **jarduera doan**
- **euskaraz**
- **izen-ematea: irailaren 3tik 21era Juan San Martín Liburutegian**.

PAPEREZKO HEGOAK: LIBURUETAKO HITZETATIK AIRERATU ETA HEGAN EGIN!

ume eta gaztetxoen irakurle kluba ***club de lectura para niños/as y jóvenes***

"**Paperezko hegoak**" izeneko irakurketa klubak **tailer** bilakatzen ditugu eta, saio bakoi-tzean irakurritakoa taldeko solasaldiaz lantzeaz gain, sorkuntza ariketa bat gehitzen diogu. Urte bukaeran, hilabetero egindako ariketa bakoitzarekin **liburu bat** egiten dugu, eta gurasoen aurrean aurkezpena egin dezakegu. Liburu bana eramango du haur bakoitzak etxera. **Txomin Magdalena**ren eskutik.

- **norentzat:** LHko 3. mailatik 6. mailara.
- **noiz:** hilero, **astearteetan**.
- **PORTALEAn**, 17:30 - 18:30 eta 18:30 - 19:30.
- **jarduera doan**.
- **euskaraz**.
- **izen-ematea: irailaren 3tik 21era, Juan San Martín Liburutegian** (bertan, telefonoz edo emailez).

biblioteca JUAN SAN MARTÍN liburutegia tel. 943 70 84 37 liburutegia@eibar.eus

teatro COLISEO antzokia

zine egitaraua iraila - *septiembre* *programa de cine*

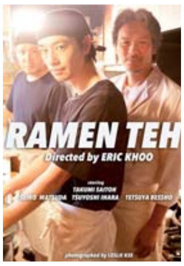
HOTEL TRANSILVANIA 3

LA MONJA

UN OCÉANO ENTRE NOSOTROS

PREDATOR

JOHNNY ENGLISH



UNA RECETA FAMILIAR

YUCATÁN

OREINA

SARRERAK ***ENTRADAS***

arrunta/*normal* ....5,50 €
3 D..6,50 €

igandeko 17:00etako haurren saioa
sesión infantil del domingo a las 17:00 . 4,00 €

astelehena ikuslearen eguna
lunes día del espectador
arrunta/*normal* ....4,00 €
3 D..5,00 €

EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE.
ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO INFORMAZIOA KARTELERAN

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS.
PARA HORARIOS Y SALAS CONSULTAR CARTELERA

sarreren aldez aurreko salmenta
venta anticipada de entradas
astelehena eta ostirala ***lunes y viernes***
17:30 - 19:30

http://kinetike.com:81/Default.aspx?cine=EIBAR

ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK
INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL

urriak *15 octubre* - azaroak *28 noviembre*   PORTALEA

Argazkigintza digjitala ezagutuko da eta **oinarrizko kontzeptu eta teknikak** ikasiko dira, **baliabide informatikoak erabiliz**.

*El objetivo del curso es adquirir las **nociones básicas, conocer diferentes técnicas** y desarrollar la creatividad para **disfrutar del ocio** a través de la fotografía digital.*

- *Duración: **30 horas teórico-prácticas**.*
- *Destinatarios/as: Personas interesadas en general a partir de **16 años**.*
- *Número de alumnos/as: **mínimo 5, máximo 16**.*
- *Horario: **lunes y miércoles de 19:00 a 21,30 h**.*
- *Precio**: 47€** (personas empadronadas en Eibar) **79€** (no empadronadas en Eibar).*
- *Idioma: **castellano**.*
- *Profesores: **José Valderrey - Juan Antonio Palacios***

irailak 17 *septiembre* – urriak 4 *octubre*

Informazioa eta izenemateak **PEGORA** *Información e inscripciones*

LEHIAKETAK *CONCURSOS*

INDALECIO OJANGUREN XXXI. ARGAZKI LEHIAKETA
XXXI CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

012/2018 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA
Euskal Herriko Argazkilaritza Federazioaren Sariak Euskal Herriko argazkilariei.

CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 012/2018
Premios de la Federación Vasca de Fotografía a los fotógrafos vascos.

Dei-egilea: Eibarko Udala, Eibarko Klub Deportiboaren laguntzarekin.
***Convoca:** Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración del Club Deportivo Eibar.*
Lanak: Gehienez ere 3 argazki zuri eta beltzean, eta 3 koloretan. Inoiz saritu gabeak izan beharko dira.
***Obras:** Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color por participante, no premiadas en ningún otro certamen.*

EGUTEGIA		***CALENDARIO***
lanak aurkezteko epea	**irailak 3 - 28 *septiembre***	*plazo de admisión de obras*
erabakia	**urriak 6 *octubre***	*fallo público*
sari-banaketa	**urriak 26 *octubre***	*entrega de premios*
erakusketa	**urriak 26 *octubre* - azaroak 18 *noviembre***	*exposición*

informazioa **PORTALEA** ***información***
www.eibar.eus

"SANANDRESAK EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA
CONCURSO DE CARTEL "SANANDRESAK EIBARREN"

2018ko deialdia		***convocatoria 2018***
lanak aurkezteko epea	**urriak 11 *octubre***	*plazo de admisión de obras*
informazioa	**PEGORA**	***información***

ARRATEKO AMAREN JAIAK
FIESTAS de Ntra. Sra. de ARRATE

irailak 7, 8, 9 *septiembre*

Irailak 7, Arrate bezpera-*Víspera de Arrate*

- 18:00. **Meza** Arrateko Santutegian, eta ondoren, **Salbea**.
  Jarraian, **txupinazoa eta kanpai errepika**.
  Misa *en el Santuario de Arrate y* ***Salve***.
  A continuación, ***chupinazo y volteo de campanas***.
- 19:00. **Herri kirolak**. ***Deporte rural***.
- 21:00. **Bertso Afaria: Andoni Egaña, Maialen Lujanbio, Sebastian Lizaso eta Aitor Sarriegi.** Gaijartzailea: **Jon Mikel Mujika**.
  Kantabria jatetxean. Sarrerak: 32 €.
  (Sagarbitxa - Kultu – Kantabria jatetxea).
  Antolatzailea: "... eta kitto!".
- 22:30. **Rock kontzertua** txosnen eskutik.
  Concierto rock *a cargo de las txosnas*.

Irailak 8, Arrate eguna- *Día de Arrate*

- 10:00. Azitaingo surtidoretik irten eta **Arratera igoera**, Ama Birjinaren pausoen bide zaharretik. **Salda, txorizoa eta ardoa** banatuko dituzte Zesteroko iturrian, Jai Batzordeak antolaturik.
  Subida a Arrate *desde Azitain, por el camino de los pasos de la Virgen. Reparto de* ***caldo, chorizo y vino*** *en la fuente de Zestero, organizado por la Comisión de fiestas.*
- 10:00. **Kittonbola!**
- 10:30. **Kalejira** Eibarko Usartza Txistulari taldearen eskutik.
  Pasacalle *con la Banda de Txistularis Usartza.*
- 11:00. **Meza Nagusia** Arrateko Santutegian. Kezka dantza taldeak eta Usartza Udal Txistulari taldeak **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Ondoren Arrateko Amaren **prozesioa** Usartza Txistulari taldeak, Jainaga eta Narbaiza trikitilariak, Kezka Dantza Taldeak, bertsolariek eta agintariek lagundurik. **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute.
  Misa Mayor *en el Santuario de Arrate y ezpata-dantza de la Virgen de Arrate. A continuación,* ***procesión*** *con la Banda de Txistularis Usartza, los trikitilaris Jainaga y Narbaiza, Kezka Dantza Taldea, bertsolaris y autoridades* ***y ezpata-dantza de la Virgen de Arrate***.
- 12:30. Kezka Dantza Taldeak eta Usartza Udal Txistulari Taldeak **Arrateko Amaren Dantzak** aurkeztuko dituzte zelaian.
  Danzas de la Virgen de Arrate *con Kezka Dantza Taldea y la Banda de Txistularis Usartza en la campa de Arrate.*
- 13:30. **Trikitilari eta bertsolarien saioa**.
  Actuación de ***trikitilaris y bertsolaris***.
- 17:00. **Bertsolarien saioa**.
  Actuación de ***bertsolaris***.
- 17:00. **Arrateko Amaren Hiru Txirlo Saria**.
  Antolatzailea: Asola Berri Elkartea
  Campeonato de Hiru Txirlo Premio Arrateko Ama*. Organiza: Sociedad Asola Berri.*
- 17:30 - 20:30. ***BETE ZAITEZ…BAINA EMOZIOZ!*** **Alkoholaren inguruko kanpaina informatzaile eta hezitzailea.** Sasoia elkarteak (Osasun heziketa eta drogomenpekotasunen prebentzioa) alkoholemia kontrolak egingo ditu. Antolatzaileak: Eibarko Udala eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Publikoaren eta Mendekotasunen Zuzendaritza.
  LLENATE… ¡PERO DE EMOCION! Campaña informativa y educativa sobre el consumo de alcohol*. Sasoia Elkartea (Educación para la salud y prevención de drogodependencias) realizará pruebas de alcoholemia. Organiza: Ayuntamiento de Eibar y Dirección de Salud Pública y Adicciones del Gobierno Vasco.*

- 17:30. **Dantza solte txapelketa.** 10 bikote onartuko dira, aldez aurretik gonbidatuak (bost 15 urtetik gorakoak eta beste bost beherakoak).
  Concurso de baile al suelto. *10 parejas, por invitación (5 mayores y 5 menores de 15 años).*
- 18:30 - 21:00. **Dantzaldia Mugi Panderoa** taldearekin.
  Verbena *con el grupo* **Mugi Panderoa**.
  Jarraian, **Rock kontzertua** txosnen eskutik.
  A continuación, ***concierto rock*** *a cargo de las txosnas.*

Irailak 9, Kofradia eguna eta baserritar jubilatuena
Día de la Cofradía y de las/os jubiladas/os

- 10:30. **Simon Aldazabal XXIII. Antxitxiketaldia**. Eibarko Klub Deportibotik irten eta Arrateraino (Orbeko bidetik).
  XXIII Carrera pedestre Simón Aldazabal*. Salida en el Club Deportivo y subida hasta Arrate por el camino de Orbe.*
- 11:00. **Meza Nagusia** bertsolariekin eta Arrateko ezpata-dantzariekin. Ondoren prozesioa Usartza Txistulari Bandak lagunduta.
  Misa Mayor **con bertsolaris y ezpata-danza de Arrate. A continuación procesión acompañada por la Banda de Txistularis Usartza**.
- 12:00. **Paella lehiaketa**.
  Concurso de paella.
- 14:00. **Paella lehiaketaren sari banaketa**.
  Entrega de premios del concurso de paella.
- 17:30. **Idi probak**.
  Pruebas de bueyes.

antolatzailea **Eibarko Udala** *organiza*
laguntzaileak **Andirao Elkartea, "... eta kitto!"** *colaboran*
Asola Berri Elkartea, Betikuak, Eibarko Klub Deportiboa
Kezka Dantza Taldea – Atletismo Batzordea

ARRATE IZENEZKOEN XXII. JAIA
XXII FIESTA DE LAS ARRATES

irailak 16 ***septiembre***

Arratera igoera Ama Birjinaren pausoen bide zaharretik, meza, bazkaria, jolasak eta dantzaldia.

Subida a Arrate *por el camino de los pasos de la Virgen, misa, comida, juegos y baile.*

LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA

irailak 16 - 22 - 29 ***septiembre***

irailak 16 ***septiembre***

- 12:00. **Meza** San Andres elizan.
  Misa *en la iglesia de San Andrés.*
- 13:00. **Piscolabisa** bazkide eta jarriatzaleendako Jardines tabernan.
  Piscolabis *para socios y simpatizantes en el Bar Jardines.*
- 14:30. **Bazkaria** bazkide eta jarraitzaleendako Ipuruako bolatokian. **David** folkloristа kantabriarrak girotuta.
  Comida *para socios y simpatizantes en la bolera de Ipurua. Amenizada por el folclorista cántabro* ***David****.*

irailak 22 ***septiembre***

- 11:00. Alebin futbol txapelketa.
  Torneo de fútbol alevín.
- 16:30. **Igel eta toka jokoak** Ipuruako bolatokian.
  Juegos de rana y toca *en la bolera de Ipurua.*

irailak 29 ***septiembre***

- 20:00. Santanderreko **La Encina abesbatza**ren emanaldia San Pio X elizan.
  Actuación de la ***coral La Encina*** *de Santander en la Iglesia de San Pio X.*
- *21:00.-* **Piscolabisa** bazkide eta jarraitzaleendako Ipuruako bolatokian.
  Piscolabis en la bolera de Ipurua para socios y simpatizantes.

antolatzailea **Casa de Cantabria** *organiza*

LEGARREKO JAIAK - *FIESTAS DE LEGARRE*

irailak 21 - 22 *septiembre*

irailak 21 *septiembre*

- 19:30. Txosna irekiera eta **umeentzat jolasak**.
  *Apertura de la txosna y **juegos infantiles**.*
- 20:30. **Patata tortilla txapelketa**.
  ***Concurso de tortillas de patata**.*
- 21:00. Auzoko gaztetxoentzat **afaria**.
  ***Cena** de la juventud del barrio.*
- 21:30. Patata tortilla txapelketaren **sari banaketa**.
  ***Entrega de premios** del concurso de tortillas .*
- 22:00. Parte hartzeko **kontzertua: Denok kantuan**.
  ***Denok kantuan: concierto** participativo.*
- 23:00. **Musika**, "lokaletik plazara": **EIRBAND.**

irailak 22 *septiembre*

- 11:30. **Legarreko III. Kronoeskilara**.
  ***III Cronoescalera de Legarre**.*
- 13:30. **Pintxopoteoa** trikitilari eta buruhundiekin.
  ***Pintxopote** con trikitilaris y cabezudos.*
- 14:30. Auzo **bazkaria** Ortutik ahora-ren eskutik.
  ***Comida** popular.*
- 16:00. Bazkalosteko musika. **DJ Arno**.
  *Animación con **DJ Arno**.*
- 17:00. **Umeendako ikuskizuna**. Antxo eta Pantxaren **"Amamaren ganbara".**
  ***"Amamaren ganbara". Espectáculo infantil** con Antxo eta Pantxa.*
- 18:30. **Txokolatea eta bizkotxoak**.
- 19:30. **Kalejira** buruhaundiekin eta **Mugi Panderoa**rekin.
  ***Pasacalle** con cabezudos animado por **Mugi Panderoa**.*
- 20:00. **Erromeria Mugi Panderoa**rekin.
- 22:30. **Kontzertua: ON** eta talde sorpresa...

antolatzailea **Arrajolape Kultur Elkartea** *organiza*

AGIÑAko JAIAK - *FIESTAS DE AGINAGA*

irailak 28 - 29 - 30 *septiembre*

irailak 28 *septiembre*

San Miguel bezpera - *Víspera de San Miguel*

- 18:00. **Kanpai iraulketa**.
  ***Volteo de campanas**.*

irailak 29 *septiembre*

San Miguel eguna - *Día de San Miguel*

- 11:00. **Meza nagusia** Usartza txistulari bandarekin.
  ***Misa mayor** con la banda de Txistularis Usartza.*
- 12:00. **Lunch-a eta umeendako jolasak**.
  ***Lunch y juegos infantiles**.*
- 14:00. **Lagunarteko bazkaria** Usartza txistulari bandarekin.
  ***Comida popular** con la banda de Txistularis Usartza.*
- 17:00. **Pilota partiduak.**
  ***Partidos de pelota**.*
- 18:00. **Umeendako jolasak** eta **txokolate jana**
  ***Juegos infantiles** y **chocolatada**.*
- 21:00. **Lagunarteko afaria**.
  ***Cena de hermandad**.*
- 23:00. **Erromeria, KUPELA taldearekin**.
  Goizaldera, **txokolate jana**.
  ***Romería, con el grupo KUPELA**.*
  *De madrugada, **chocolatada**.*

irailak 30 *septiembre*

- 11:00. **Meza nagusia eta hamarretakoa**.
  ***Misa mayor** y **piscolabis**.*
- 12:30. **Gorixo**-ren abereak.
  ***Gorixo** y sus animales.*
- 14:30. **Paella-jana herrikoia** Marina eta Letu trikitilariek alaituta.
  ***Paellada popular** con los trikitilaris Marina eta Letu.*
- 17:00. **Briska txapelketa.** Jaiei amaiera emateko **zozketa**.
  ***Campeonato de brisca. Sorteo** y **fín de fiesta**.*

antolatzailea **Agiña Elkartea** *organiza*

UMEAK ESKOLARA 2018-2019

ONURADUNAK: **2003ko urtarrilaren 1etik 2016ko abenduaren 31ra bitartean jaiotako umeak. Eibarren etengabe erroldatuta** egotea 2018ko urtarrilaren 1etik 2018ko maiatzaren 31ra bitartean.

*BENEFICIARIOS: **niños y niñas empadronados en Eibar** de forma ininterrumpida desde el 1 de enero de 2018 al 31 de mayo del 2018 **y nacidos entre el 1 de enero de 2003 y el 31 de diciembre de 2016**.*

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA: **60,10 €** gehienez *CUANTÍA: hasta **60,10 €***

DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2018 - 2019
AYUDAS A ESTUDIANTES

ONURADUNAK: **Irakaskuntza arautuko edo lanbide-hezkuntza alorreko ikaslea izatea. 1993ko urtarrilaren 1etik 2002ko abenduaren 31ra bitartean jaiotakoa izatea, eta Eibarren 2018ko urtarrilaren 1etik 2018ko maiatzaren 31ra bitartean etengabe erroldatuta egotea.**

*BENEFICIARIOS: **estudiantes que se hallen cursando estudios de enseñanzas regladas u ocupacionales nacid@s entre el 1 de enero de 1993 y el 31 de diciembre de 2002 y que estén empadronados/as en Eibar** de forma ininterrumpida desde el 1 de enero de 2018 al 31 de mayo de 2018.*

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA: **60,10 €** gehienez *CUANTÍA: hasta **60,10 €***

LAGUNTZAREN ZERTARAKOA: Eskolarako behar duen materiala erosteko -liburuak izan ezik-, hau da: kirol materiala, erropa, oinetakoak, informatikako materiala, betaurrekoak eta lentilak. **Erosketa horiek, derrigorrez, Eibarko dendetan egin behar dira.**

DESTINO DE LA AYUDA:** Adquisición de material escolar -excepto libros de texto-, material deportivo, ropa, calzado, gafas y lentillas. **Es requisito indispensable que la compra de estos artículos se realice en establecimientos comerciales de nuestra localidad.

EPEA **irailak 1 *septiembre* - urriak 31 *octubre*** *PLAZO*

AURKEZTEKO TOKIA **EIBARKO MERKATAL GUNE IREKIA** *LUGAR DE PRESENTACIÓN*
EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO
Untzaga Plaza, 7 - bajo 3

INFORMAZIOA **PEGORA - EIBARKO UDALA** **www.eibar.eus** *INFORMACIÓN*

ANDRETXEA

JABETZE ESKOLA

prestakuntza eskaintza - *oferta formativa*

- ***CURSO DE MANEJO BÁSICO DE INTERNET***
  9, 16, 23 y 30 de octubre, 6, 13, 20 y 27 de noviembre *16:00 - 18:00* ***Hogar de Jubilados/as de Untzaga.***
- **KLOWNA ETA JABETZEA**
  urriak 9, 16, 23 eta 30, azaroak 6, 20 eta 27 18:15 - 20:15 **Portaleko Ikastaro Gela.**
- ***TALLER DE ALIMENTACIÓN CONSCIENTE***
  26 y 27 de octubre, 9 y 10 de diciembre ***viernes**, 16:00 - 20:00 / **sábados**, 10:00 - 13:30* ***Portalea.***
- ***AUTODEFENSA FEMINISTA***
  3 y 4 de noviembre ***sábado**, 10:00 - 13:30 / 16:30 - 20:30 / **domingo**, 10:00 - 13:00* ***Portalea.***
- ***TALLER DIÁLOGOS DE MUJERES EN INTERCULTURALIDAD***
  8, 15, 22 y 29 de noviembre, 13 y 20 de diciembre ***sábado** 10:30 -12:30* ***Andretxea.***

Ikastaroaren prezioa: Eibarren erroldatuta dauden emakumeentzat 15 € (erroldatuta ez daudenak 20 €)

Precio de curso: mujeres empadronadas en Eibar 15€ (no empadronadas 20€)

matrikulazio epea **irailak 21 arte -** ***hasta 21 septiembre*** *plazo de matrícula*

ANDRETXEA - PEGORA

EMAKUMEAK AHALDUNTZEKO ESPAZIOAK

ESPACIOS PARA EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

- ***APRENDIENDO A QUERERNOS.***
  Comienzo en septiembre.
- ***VÍNCULOS AFECTIVOS PARA LA PROMOCIÓN DEL BUEN TRATO.***
  Comienzo en octubre. ***primer y tercer jueves de mes**, 18:00 - 20:00* ***Andretxea.***

izen-ematearen epe hasiera **irailak 3** ***septiembre*** *inicio del plazo de inscripción*

EIBARKO EMAKUMEEN ETXEA BERDINTASUN ZERBITZUA – SERVICIO DE IGUALDAD

Andretxea
Zezenbide kalea, 9 943700828
andretxea@eibar.eus

Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar
Bista Eder 10, 4º 943708440
berdintasuna@eibar.eus

GOOGLE APPS
Gmail. Posta elektronikoa baino gehiago
- **irailak 27 - 28** ***septiembre*** 11:00-13:00

IRUDIA
Retoque fotográfico con GIMP
- **irailak 17 - 26** ***septiembre*** 11:00-13:00

INTERNET BÁSICO
Oinarrizko interneta
- **irailak 3 - 14** ***septiembre*** 11:00-13:00

OFIMÁTICA SOFTWARE LIBRE
LibreOffice impress
- **irailak 20 - 21** ***septiembre***. 16:00-18:00

LibreOffice writer
- **irailak 24 - 27** ***septiembre*** 11:00-13:00

SMARTPHONES Y TABLETS
Aprende a utilizar tu dispositivo Android
- **irailak 3 - 11** ***septiembre***............................ 16:00-18:00

Aplicaciones Google para tus dispositivos
- **irailak 12 - 18** ***septiembre*** 16:00-18:00

Aplicaciones de música para tus dispositivos
- **irailak 19** ***septiembre*** 16:00-18:00

matrikulazioak - *matrículas*

DIBUJO ETA ZERAMIKA UDAL ESKOLAK
ESCUELAS MUNICIPALES DE DIBUJO Y CERÁMICA

Irailaren 7ra arte - *hasta el 7 de septiembre* **PEGORA**
Informazioa: PEGORA - Untzaga plaza - Tel . 010 - 943 708 400

UDAL EUSKALTEGIA

irailak 3 - 26 *septiembre*
informazioa **UDAL EUSKALTEGIA** Bista Eder, 10 Tel . 943 700 912

AEK EUSKALTEGIA

irailak 3 - 27 *septiembre*
informazioa **AEK EUSKALTEGIA** Sostoatarren, 1 Tel . 943 201 379

GAZTERIA

AFARIKETAN

5 - 7 urteko haurrei zuzendua (HH 3. mailakoak eta LH 1. eta 2. mailak)
Para niños y niñas de 5 a 7 años *(3º de Educación Infantil y 1º y 2º de Enseñanza Primaria)*

AURREMATRIKULA
online derrigorrezkoa irailaren 17tik 23ra www.astixa.eus web orrian

MATRIKULA DEFINITIBOA PRESENTZIALA
urriak 1 - 3 *octubre* 10:00 - 13:00 / 16:00 - 18:00 **Indianokua Gaztelekua** (Muzategi kalea, 3)
urriak 1 *octubre* 16:00 - 18:00 **Arrateko Andra Mari ikastetxean - Amañako ludotekan**

JAZINTO OLABEko LUDOTEKA

5 -11 urteko haurrei zuzendua (HH 3. mailatik LH 6. mailara)
Para niños y niñas de 5 a 11 años *(de 3º de Educación Infantil a 6º de Enseñanza Primaria)*

AURREMATRIKULA
online derrigorrezkoa irailaren 17tik 23ra www.astixa.eus web orrian

MATRIKULA DEFINITIBOA PRESENTZIALA
urriak 1 *octubre* 10:00 - 13:00 16:00 - 18:00 **J. Olabeko ludotekan**

Informazioa: **ASTIXA Zezenbide 7 Tel. 943 206 231**
www.astixa.eus kaixo@astixa.com gazteria@eibar.eus

INDIANOKUA GAZTELEKUA

Irailaren 9tik aurrera zabalik
Abierto a partir del 9 de septiembre

LASTER... PRÓXIMAMENTE...

teatro COLISEO antzokia

musika - *música*

HELMHOLTZ 60. URTEURRENA

urriak 4 *octubre* 20:30 5 € *teatro* COLISEO antzokia

musika - *música*

MIKEL GAZTELURRUTIA

urriak 5 *octubre* 20:30 10 € - 7 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

antzerkia - *teatro*

ALBERTI, UN MAR DE VERSOS - Teatro de Malta

urriak 6 *octubre* 17:00 5 € *teatro* COLISEO antzokia

dantza – *danza*

MARIA ZAMBRANO, LA PALABRA DANZANTE - Karlik Danza Teatro

urriak 11 *octubre* 20:30 9 € - 6,5 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

antzerkia - *teatro*

POR LOS PELOS - Lom Imprebis

urriak 19 *octubre* 20:30 18 € - 12,5 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

antzerkia - *teatro*

DOLCE VITA - Mag Lari

urriak 27 *octubre* 17:00 12 € - 8,5 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

musika – *música*

ANDRES EGIGUREN ORKESTRA

urriak 28 *octubre* 20:30 10 € - 7 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

antzerkia - *teatro*

EL REY HA MUERTO - Sarabela Teatro

azaroak 9 *noviembre* 20:30 12 € - 8,5 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

dantza - *danza*

EL LAGO DE LOS CISNES - Russian Classical Ballet

azaroak 16 *noviembre* 20:30 25 € - 17,5 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

antzerkia – *teatro*

COMO UN VIENTO HELADO - Tanttaka

abenduak 7 *diciembre* 20:30 10 € - 7 € COLISEOAREN LAGUNA *teatro* COLISEO antzokia

antzerkia - *teatro*

PINOCHO - Gluglu

abenduak 26 *diciembre* 17:00 5 € *teatro* COLISEO antzokia

PORTALEA MUSIKA KLUBA

otoño 2018 udazkena 19:30 10 € - 7 € COLISEOAREN LAGUNA PORTALEA

urriak 21 *octubre*	**THE TIBBS** (Amsterdam)	soul banda
azaroak 11 *noviembre*	**JAWBONE** (London)	rock-country-blues
urriak 16 *diciembre*	**LURPEKARIAK** (Iruñea)	euskal-jazz-free

Aldez aurreko salmenta Irailaren 10etik aurrera 17:30ean *a partir del 10 de septiembre a las 17:30* *Venta anticipada*

astelehena eta ostirala 17:30-19:30 *lunes y viernes*

www.kutxabank.es

EIBARKO UDALA www.eibar.eus *AYUNTAMIENTO DE EIBAR*

PEGORA Herritarren zerbitzurako bulegoa / *Oficina de servicio a la ciudadanía*
Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.eus

irailak 1 - 30 *septiembre*

astelehena - ostirala	08:30 - 13:30	*lunes - viernes*
telefonoz	08:30 - 14:00	*atención telefónica*

PORTALEA Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 www.eibar.eus/eu/kultura kultura@eibar.eus

irailak 3 - 7 *septiembre*

astelehena - ostirala	09:00 - 20:30	*lunes - viernes*

irailaren 10etik aurrera / *a partir del 10 de septiembre*

astelehena - ostirala	09:00 - 21:30	*lunes - viernes*

irailaren 22tik aurrera asteburuetan zabalik / *a partir del 22 de septiembre abierto los fines de semana*

larunbata	10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00	*sábado*
igandea	10:00 - 13:00 / 16:00 - 21:00	*domingo*

ERAKUSKETA ARETOA ***SALA DE EXPOSICIONES***

asteartea - igandea	18:30 - 20:30	*martes - domingo*

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA tel. 943 708 437 liburutegia@eibar.eus
liburutegiak.blog.euskadi.eus/eibar

astelehena - ostirala	09:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30	*lunes - viernes*

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel. 943 708446 ***MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA***
www.armia-eibar.eus museoa@eibar.eus

asteartea - ostirala	16:00 - 20:00	*martes - viernes*

irailaren 22tik aurrera / *a partir del 22 de septiembre*

asteartea - larunbata	16:00 - 20:00	*martes - sábado*
igandea	10:00 - 13:00	*domingo*

teatro COLISEO antzokia Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 kultura@eibar.eus

Tel. 943 206 342 (lehiatila *taquilla*) Tel. 9 8 435 (Kultura Saila) kultura@eibar.eus

ZINEMA - *CINE*
17:00etako emanaldia,
ordubete hasi baino lehenago
Sesión de las 17:00 horas,
una hora antes del inicio de la sesión

Gainontzeko emanaldiak,
ordu erdi hasi baino lehenago
Resto de sesiones,
media hora antes del inicio de cada sesión
http://kinetike.com:81/Default.aspx?cine=EIBAR

BESTE IKUSKIZUNAK - *OTROS ESPECTÁCULOS*
Salmenta arrunta, ordubete hasi baino lehenago
Venta ordinaria, *una hora antes del inicio.*

Aldez aurreko salmenta,
astelehena eta ostirala 17:30 - 19:30 *lunes y viernes*

www.kutxabank.es kutxabank

GERRA ZIBILEKO EIBARKO FRONTEAREN INTERPRETAZIO ZENTROA
CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FRENTE DE LA GUERRA CIVIL DE EIBAR

Barrio Arrate Auzoa, 2 944 029 099 albergues@ateri.net www.gerrazibilaeibarren.eus

igandeak	11:30 – 13:30	*domingos*

bisita gidatuak, eskariak aldez aurretik – *visitas guiadas previa reserva*

INDIANOKUA GAZTELEKUA Muzategi, 3 gazteria@eibar.eus eibarkogaztelekua.wordpress.com

irailak 1 - 8 *septiembre* **itxita - *cerrado***

asteartea - osteguna	18:00 - 20:00	*martes - jueves*
ostirala	16:30 - 21:00	*viernes*
larunbata	17:00 - 21:00	*sábados*
igande eta jai-egunak	17:00 - 20:30	*domingos y festivos*

ANDRETXEA Eibarko Emakumeen Etxea Zezenbide, 9 tel. 943 700 828 andretxea@eibar.eus

http://andretxea.kzcomunidades.net http://facebook.com/andretxea.eibar

astelehena - ostirala	8:00 - 14:00	*lunes - viernes*

ARRATE KULTUR ELKARTEA Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 arratekultu@gmail.com

TOPALEKU

astelehena - ostirala	19:00 - 21:00	*lunes - viernes*
larunbata, igande eta jai-egunak	12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00	*sábados, domingos y festivos*

Kz GUNEA PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 023 637

www.kzgunea.net www.facebook.com/kzguneaeibar

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	*lunes - viernes*

SAREA Euskadiko Antzoki Sarea Red Vasca de Teatros

Eibarko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Euskadiko Antzoki Sarearen laguntzarekin antolatzen ditu musika eta antzerki ikuskizunak.
Los espectáculos de música y teatro organizados por el Ayuntamiento de Eibar cuentan con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de SAREA-Red Vasca de Teatros.

argitaratzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura Saila
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale D.L.:SS-1192-2012

MEETING POINT

Ertza dantza konpainia

irailak 29 *septiembre* 19:00 **Untzaga plazan**

2018ko Kaleko-Dantzaren Max Saria *Premio Max de Danza de Calle 2018*

Kale-ikuskizun onenaren saria jaso zuen Ertza konpainiak “Meeting point” bere lana aurkeztuko du Eibarren. Asier Zabaleta koreografoak 15 minutuko pieza zuzentzen du Brasilen jaio eta ume zirela Euskadira etorri ziren Thiago Luiz Almeida eta Henrique de Souza dantzariekin. **Henrique de Souza Eibarren hasi zen kaleko dantza eta break dance praktikatzen.**

Herrialde berean baina bata bestearengatik oso urruti dauden hirietan sortutako gazte bi horiek 8.000 kilometroko putzua gurutzatu behar izan dute eta hainbat urte pasatzen laga planetaren beste ertzean elkar aurkitu, ezagutu eta batzen dituen guztiaren jabe egin arte. **Dantzarekiko grinak** agintzen duen toki hori aurkitzeko, eta **breakdancea** eta **hip-hop**aren lengoaien gurutzatzetik **dantza garaikidetik** datorren hirugarren baten begiradak sortutako zeozer berria lortzeko.
'Meeting point'-ek jendea elkartzen den tokiei buruz dihardu, horretarako gurutzatu behar diren putzuei buruz eta itxaron behar den denboraz.

La compañía Ertza, que obtuvo el premio Max al mejor espectáculo de calle, presentará su trabajo 'Meeting point' en Eibar. El coreógrafo Asier Zabaleta dirige una pieza de 15 minutos con dos bailarines, Thiago Luiz Almeida y Henrique de Souza, ambos de origen brasileño y que llegaron a Euskadi siendo niños. ***Henrique de Souza empezó a practicar en Eibar danza urbana y break dance.***

Estos dos jóvenes que proceden del mismo país pero de ciudades muy lejanas entre sí, han tenido que cruzar un charco de 8.000 kilómetros y dejar pasar varios años hasta encontrarse en el otro extremo del planeta, conocerse y descubrir todo lo que les une. Descubrir ese lugar donde impera la ***pasión por el baile****, y donde del cruce de lenguajes como el* ***breakdance*** *y el* ***hip-hop*** *surge algo nuevo bajo la mirada de una tercera persona que viene de la* ***danza contemporánea****.*
'Meeting point' habla de los lugares donde se encuentra la gente, *de los charcos que hay que cruzar para ello y del tiempo que hay que esperar.*